

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE A CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA E A UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA PARA DESENVOLVER NOS ANOS 2017 E 2018 UN PROGRAMA DE ACTUACIÓNS EN MATERIA DE INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA, A TRAVÉS DO INSTITUTO DA LINGUA GALEGA

En Santiago de Compostela, 16 de maio de 2017

REÚNENSE

Don....., conselleiro de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria, que actúa en virtude das facultades atribuídas no artigo 34 da Lei 1/1983, do 22 de febreiro, reguladora da Xunta e da súa Presidencia, modificada pola Lei 11/1988, do 20 de outubro e pola Lei 12/2007, do 27 de xullo, de acordo co seu nomeamento polo Decreto 148/2016, do 13 de novembro, e no uso das atribucións que lle confire o Decreto 4/2013, do 10 de xaneiro, publicado no DOG número 13, do 18 de xaneiro, no que se establece a estrutura orgánica da Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria.

Don....., reitor magnífico da Universidade de Santiago de Compostela, que actúa en nome e representación da devandita entidade en virtude do que establecen os seus estatutos e do seu nomeamento como reitor no Decreto 62/2014, do 28 de maio, (DOG nº 105 do 4 de xuño de 2014).

EXPOÑEN

1. Que para potenciar o emprego do galego, segundo establecen os artigos 5.3 do Estatuto de autonomía para Galicia e 6.3 da Lei de normalización lingüística, cómpre dispor de estudos científicos sobre a lingua (gramática, léxico, dialectoloxía etc.), tanto sincrónicos como diacrónicos.
2. Que o artigo 16.º do Decreto 4/2013 do 10 de xaneiro polo que se establece a estrutura

orgánica da Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria, atribúelle á Secretaría Xeral de Política Lingüística, entre outras, as funcións de promover, coordinar e desenvolver a política de investigación que favoreza a normalización lingüística nas súas diferentes manifestacións, especialmente no eido do léxico e a terminoloxía, así como, promover o diálogo, a cooperación e a colaboración con outras institucións competentes en materia de política lingüística.

3. Que o Instituto da Lingua Galega (en diante ILG) da Universidade de Santiago de Compostela é un referente de recoñecido prestixio na súa contribución ao desenvolvemento da investigación científica sobre a lingua galega. Dende o ano 1975, está traballando na recollida de material dialectal no dominio lingüístico galego e, froito desta recollida, é un ficheiro lexicográfico que contén o vocabulario galego extraído de obras editadas ou inéditas que apareceron en forma distinta á de dicionario.
4. Que son tamén resultado do seu labor os materiais do *Atlas Lingüístico Galego*, do que se levan publicado varios volumes. Que tanto o ficheiro lexicográfico como os cadernos do ALGa, dispoñibles para os investigadores na sede do ILG, son hoxe unha fonte de información imprescindible para calquera traballo sobre gramática e léxico; e serano aínda máis cando se poidan pór á disposición da comunidade científica a través das publicacións axeitadas.
5. Que o ILG realizou a recollida dun corpus lexicográfico para a elaboración dun dicionario galego; trátase dun corpus procedente do baleirado de textos galegos de preto de 2.000 obras producidas dende o século XVII ata a actualidade. A base de datos xerada aproxímase aos 26 millóns de rexistros e o material compilado, dentro do que están os grandes clásicos da literatura galega, está xa ao dispor dos investigadores a través de Internet (<http://ilg.usc.es/TILG/>).
6. Que o ILG compilou un corpus documental informatizado baseado en textos medievais, ao que, do mesmo xeito que o anterior, os investigadores poden ter acceso a través da internet (<http://ilg.usc.es/tmilg/>). Que iniciou tamén outros traballos no campo da fonética, da gramática e da historia da norma gráfica; no ILG acósenlle tamén proxectos de antroponimia románica e filoloxía medieval galega.
7. Que o ILG, ven traballando na lectura e edición de textos medievais, sobre todo na transcripción de coleccións diplomáticas, que, xunto cos textos doutras funcións, son imprescindibles para un mellor coñecemento da historia interna e externa da lingua galega.
8. Que, así mesmo, o ILG continuará cos traballos de transcripción e clasificación temática dos textos orais dialectais para desenvolver e completar a base de datos do proxecto

Arquivo do Galego Oral.

9. Que para realizar estes traballos, a Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria e a Universidade de Santiago de Compostela veñen colaborando, primeiro entre os anos 1987 e 1991 e logo, ininterrompidamente dende o ano 1994 ata a actualidade e que consideran esencial manter esta colaboración para o desenvolvemento dos diversos proxectos de investigación que se están a realizar no ILG e, neste sentido, manifestan a súa vontade de renovar esta vinculación.
10. Que as partes son conscientes da responsabilidade que teñen de colaborar no proceso normalizador, así como á hora de cumprir cos obxectivos previstos na lei 3/1983, de normalización lingüística, e no Plan xeral de normalización da lingua galega que aprobou, por unanimidade, o Pleno da Cámara do Parlamento de Galicia na súa sesión do día 21 de setembro de 2004, xa que necesita dispor dos traballos que, no eido da investigación, realiza o Instituto da Lingua Galega por non dispor de medios para realizar este tipo de traballos e tamén, *de colaborar no desenvolvemento e implantación do Plan de dinamización da lingua galega no tecido económico aprobado polo Consello da Xunta de Galicia na súa reunión do día 4 de agosto de 2016, que responde á necesidade de poñer en práctica medidas para o fomento do uso do idioma galego nos diferentes eidos sociais e económicos de Galicia, tarefa na que deben colaborar todas as institucións e entidades, públicas e privadas, entre elas, as universidades galegas.*
11. Que a sinatura deste convenio ten por finalidade a prestación dun servizo de carácter público e social, pois estes traballos de investigación están á disposición dos investigadores e do público en xeral, sendo o Instituto da Lingua Galega da Universidade de Santiago de Compostela a única entidade no ámbito da Comunidade Autónoma galega que conta cos medios técnicos e humanos para realizar estas actividades e, polo tanto, referente exclusivo na materia, por isto, e pola singularidade das actuacións que se van a desenvolver ao abeiro deste convenio, non é posible promover a concorrência en convocatoria pública.

Por todo isto, ambas as dúas institucións acordan asinar un convenio de colaboración, de carácter plurianual, para os anos 2017 e 2018 e que se rexerá polas seguintes

ESTIPULACIÓNS:

PRIMEIRA.- OBXECTO

A través deste convenio establécense as condicións polas que rexerá a colaboración da Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria (en diante a Consellería), a

través da Secretaría Xeral de Política Lingüística, e a Universidade de Santiago de Compostela (en diante USC) para continuar desenvolvendo durante os anos 2017 e 2018 diversos proxectos de investigación que se están realizando no Instituto da Lingua Galega (en diante o ILG) que se describen na estipulación segunda deste convenio.

O programa de actuacións e actividades que se van a desenvolver durante os anos 2017 e 2018 xúntase como anexo e forma unha parte íntegra deste convenio.

SEGUNDA.- OBRIGAS DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

A Universidade de Santiago de Compostela comprométese a realizar a través do ILG as seguintes actuacións:

- A . Inventario Toponímico Galego-Portugués
- B. Atlas Lingüístico Galego (ALGa)
- C. Arquivo do Galego Oral (AGO)
- D. Corpus Informatizado Galego-Portugués Antigo
- E. Coleccións Documentais Medievais
- F. Léxico patrimonial (Galicia- Portugal-Brasil)
- G. Corpus para a análise de dificultades na produción escrita en lingua galega
- H. Cambio lingüístico e contacto de lingua na xuventude

No anexo especificanse os traballos que se realizarán de cada un dos proxectos mencionados e en cada unha das anualidades na que estea vixente o convenio.

A USC publicará e difundirá a través da rede ou calquera outro medio, os resultados dos proxectos recollidos neste convenio, co fin de poñelos ao dispor da comunidade investigadora e do público en xeral.

Ambas as dúas partes convenientes, compartirán a titularidade e o uso dos estudos, publicacións e demais materiais que se realicen ao abeiro deste convenio.

TERCEIRA.- FINANCIAMENTO

O custo total das actividades previstas no convenio ascende a un total de **catrocentos trinta e seis mil setecentos euros (436.700,00 €)**, importe que será sufragado coas seguintes achegas:

A Consellería, a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística colaborará na realización destas accións cunha achega económica por importe de **douscentos corenta mil euros (240.000,00 €)**, con cargo á aplicación orzamentaria 10.30.151A.640.1 dos orzamentos xerais

da Comunidade Autónoma de Galicia para os anos 2017 e 2018, coa seguinte desagregación por anualidade:

- Exercicio 2017, por importe de **cento vinte mil euros (120.000,00 €)**
- Exercicio 2018, por importe de **cento vinte mil euros (120.000,00 €)**

As devanditas cantidades distribuiranse do seguinte xeito:

Actividade	Importe		
	2017	2018	Total
Arquivo do Galego Oral	29.995	29.995	59.990
Atlas Lingüístico Galego	39.967	39.967	79.934
Cambio lingüístico e contacto de lingua na xuventude	5.074	0	5.074
Colección Diplomática de Documentos Galegos Medievais	19.945	19.945	39.890
Corpus Informatizado Galego-Portugués Antigo	0	19.945	19.945
Corpus para a análise de dificultades na produción escrita en lingua galega	0	10.148	10.148
Inventario Toponímico Galego-Portugués	19.945	0	19.945
Léxico Patrimonial (Galicia-Portugal-Brasil)	5.074	0	5.074
TOTAL	120.000	120.000	240.000

A Universidade de Santiago de Compostela asumirá o resto dos custos con cargo aos seus orzamentos, por un importe de **cento noventa e seis mil setecentos euros (196.700,00 €)**, incluíndo dedicación do persoal docente investigador que participe na realización destes proxectos, así como outros custos como por exemplo: material bibliográfico e documental necesario, os recursos e medios informáticos, técnicos e tecnolóxicos, en xeral, todo aquilo necesario para o bo desenvolvemento dos proxectos nos seus locais, coa seguinte desagregación por anualidades:

- Exercicio 2017, por importe de **noventa e oito mil trescentos cincuenta euros (98.350,00 €)**
- Exercicio 2018, por importe de **noventa e oito mil trescentos cincuenta euros (98.350,00 €)**

As devanditas cantidades distribuiranse do seguinte xeito:

	2017	2018
Dedicación de persoal docente investigador	88.350	88.350
Outros custos: material bibliográfico e documental, recursos e medios informáticos, técnicos e tecnolóxicos, maquetación, etc.	10.000	10.000
Total	98.350	98.350

CUARTA.- XUSTIFICACIÓN E PAGAMENTO

A documentación requirida na fase xustificativa presentárase electronicamente accedendo ao expediente na Carpeta do cidadán da persoa solicitante/representante, <https://sede.xunta.gal/carpeta-do-cidadan>.

A USC percibirá a achega da Consellería prevista para cada unha das anualidades en dous pagamentos, que se efectuarán da seguinte maneira:

1. Un primeiro pagamento por importe de **60.000,00 €**, que se realizará unha vez que se execute, aproximadamente, o 50% das actividades previstas no convenio para cada exercicio, de acordo co programa de actuacións anual que figura no anexo e logo da presentación electrónica da seguinte documentación:

- Certificación (dúas copias) na que se xustifique e se acredite a execución das actividades do convenio, xunto coas notas de cargo que emitirá o servizo correspondente da USC.
- Un informe (dúas copias en soporte papel e unha en soporte informático) dos traballos que se realizaron e que comprenderá o estado de execución de cada un dos proxectos.

2. Un segundo pagamento de **60.000,00 €**, que se efectuará unha vez que se execute o 100% das actividades previstas no convenio para cada ano, de acordo co programa de actuacións anual que figura no anexo e logo da presentación electrónica, antes do 30 de novembro da anualidade correspondente, da seguinte documentación:

- Certificación (dúas copias) que xustifique e acredite a execución das actividades do convenio, xunto coas notas de cargo que emitirá o servizo correspondente da USC.
- Un informe anual (dúas copias en soporte papel e unha en soporte informático) no que se detallen o estado e situación de cada un dos proxectos que se realizaron e os resultados obtidos, de acordo co previsto na estipulación novena do convenio para valorar os resultados do programa de traballo.
- Para control das actividades que se prevén no convenio entregárase un mínimo de tres exemplares dos traballos no caso de que se publiquen.

No caso de que a xustificación dos gastos e pagamentos sexa inferior ao importe do convenio para cada anualidade, a achega da Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria diminuírase proporcionalmente.

A entidade procurará utilizar a lingua galega en todas as comunicacións que estableza coa Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria.

Antes de proceder á sinatura deste convenio e para o seu pagamento, deberá presentar:

- Certificado de non ter pendente de pagamento ningunha débeda coa Administración pública da Comunidade Autónoma de Galicia, expedido pola Consellería de Facenda.
- Certificado de estar ao día nas obrigas tributarias, expedido pola correspondente delegación ou axencia do Ministerio de Facenda e Administracións Públicas.
- Certificado de atoparse ao corrente das obrigas sociais, expedido pola Tesourería da Seguridade Social.

A sinatura deste convenio comportará a autorización ao órgano xestor para solicitar as certificacións que deban emitir a Axencia Estatal da Administración Tributaria, a Tesourería da Seguridade Social e a Consellería de Facenda da Xunta de Galicia.

A USC facilitará toda a información que lle sexa requirida pola Consellería, así como pola Intervención Xeral da Comunidade Autónoma, polo Consello de Contas e polo Tribunal de Contas no exercicio das súas funcións de fiscalización e control.

QUINTA.- UTILIZACIÓN DA LINGUA GALEGA

Todas as accións e actividades que se realicen ao abeiro deste convenio deberán levarse a cabo de acordo co indicado nas vixentes normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego, aprobadas pola Real Academia Galega no ano 2003, tal e como se establece na disposición adicional da Lei 3/1983, do 15 de xuño, de normalización lingüística. Así mesmo, coidarase especialmente do respecto rigoroso da toponimia oficial nos termos previstos no artigo 10 da citada lei.

O incumprimento desta estipulación considerárase causa específica de resolución deste convenio.

SEXTA.- REXISTRO DE CONVENIOS. TRANSPARIENCIA E BO GOBERNO

A sinatura deste convenio suporá o consentimento expreso do interesado á administración para incluír e facer públicos os datos referidos ao convenio de conformidade co artigo 15 da Lei 1/2016, do 18 de xaneiro, de transparencia e bo goberno, co artigo 8 da Lei 19/2013, do 9 de decembro, (BOE 10-12-2013) de transparencia, acceso á información pública e bo goberno e co Decreto 126/2006, do 20 de xullo, polo que se regula o rexistro de convenios da Xunta de Galicia.

SÉTIMA.- DIFUSIÓN DA COLABORACIÓN DAS PARTES

Nas actuacións informativas e divulgativas, nas publicacións derivadas das actividades deste convenio ou cando a USC ou calquera dos investigadores que participe nas actividades

obxecto deste convenio desexa utilizar os resultados acadados para a súa publicación, deberán facer constar, nun lugar destacado, a colaboración da Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria, a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística e da USC, para o que se usarán os logotipos aprobados pola normativa de imaxe corporativa de ambas as institucións.

Sexa cal for o medio de difusión, cada unha das partes se compromete a facer mención da outra parte e deste convenio.

OITAVA.- VIXENCIA

Este convenio estará vixente dende a data da súa sinatura ata o 30 de novembro de 2018. Non obstante, este convenio poderá extinguirse por acordo mutuo e voluntario das partes, por desestimento dalgunha ou por denuncia do mesmo por incumprimento dos compromisos adquiridos, o que se comunicará de xeito fidedigno, previa audiencia da outra parte e con polo menos, un mes de antelación.

NOVENA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Créase unha comisión paritaria de seguimento das accións obxecto deste convenio, presidida polo secretario xeral de Política Lingüística e polo Reitor da USC, ou as persoas nas que deleguen, integrada ademais por:

- Dous representantes da Secretaría Xeral de Política Lingüística, nomeados polo seu titular.
- Un representante da USC, nomeado polo seu reitor.
- O director/a directora do ILG.

A mencionada comisión seguirá e supervisará os traballos de investigación especificados neste convenio e reunirse, polo menos, dúas veces ao ano, unha para aprobar o plan de traballo e outra para valorar os seus resultados.

Para esta supervisión e avaliación a USC comprométese a entregar

1. Epígrafe A da estipulación segunda (Inventario Toponímico Galego-Portugués): un informe anual detallado de todos os traballos realizados e unha copia significativa de todos os documentos tratados (dixitalizados, transcritos e editados). Relación e copia das publicacións e participacións en congresos e seminarios.

2. Epígrafe B da estipulación segunda (Atlas Lingüístico Galego): un informe anual detallado dos traballos realizados, que comprenderá o estado de elaboración de mapas, lendas e notas correspondentes (en copia dixital). Relación e copia das publicacións e participacións

en congresos e seminarios.

3. Epígrafe C da estipulación segunda (Arquivo do Galego Oral): un informe anual detallado dos traballos desenvolvidos e unha copia significativa dos seus resultados (arquivos de son, ficheiros de textos, ficheiros procesados e arquivos incorporados á páxina web). Relación e copia das publicacións e participacións en congresos e seminarios.

4. Epígrafe D da estipulación segunda (Corpus Informatizado Galego-Portugués Antigo): un informe anual detallado de todos os traballos realizados e unha copia significativa de todos os documentos tratados (dixitalizados, transcritos e editados). Relación e copia das publicacións e participacións en congresos e seminarios.

5. Epígrafe E da estipulación segunda (Coleccións Documentais Medievais): un informe anual detallado de todos os traballos realizados e unha copia significativa de todos os documentos tratados (dixitalizados, transcritos e editados). Relación e copia das publicacións e participacións en congresos e seminarios.

6. Epígrafe F da estipulación segunda (Léxico patrimonial): un informe anual detallado de todos os traballos realizados e unha copia significativa de todos os documentos tratados (dixitalizados, transcritos e editados). Relación e copia das publicacións e participacións en congresos e seminarios.

7. Epígrafe G da estipulación segunda (Corpus para análise de dificultades): un informe anual detallado de todos os traballos realizados e unha copia significativa de todos os documentos tratados (dixitalizados, transcritos e editados). Relación e copia das publicacións e participacións en congresos e seminarios.

8. Epígrafe H da estipulación segunda (Contacto e cambio lingüístico na mocidade): un informe anual detallado de todos os traballos realizados e unha copia significativa de todos os documentos tratados (dixitalizados, transcritos e editados). Relación e copia das publicacións e participacións en congresos e seminarios.

DÉCIMA.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN

O presente convenio resolverase:

- a) Por incumprimento total ou parcial dalgunha das estipulacións que o regulan.

b) Polo transcurso do tempo estipulado sen que se culminen as actividades acordadas.

De se resolver o presente convenio por incumprimento da USC, a consellería pode, se é o caso, esixir a devolución das cantidades achegadas para se financiar.

DÉCIMO PRIMEIRA.- RESPONSABILIDADES DAS ACTUACIÓNS

O asinamento deste convenio non implica relación laboral, contractual ou de calquera outro tipo entre os profesionais que vaian desenvolver as actividades previstas e mais a Xunta de Galicia, de tal xeito que a esta non se lle pode esixir responsabilidade ningunha –nin directa, nin indirecta, nin subsidiaria– polos actos ou feitos acaecidos no desenvolvemento do convenio

DÉCIMO SEGUNDA.- AVALIACIÓN DE RESULTADOS

A Consellería, a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística, avaliará a realización das actividades contempladas na estipulación segunda do convenio e a súa incidencia efectiva na dinamización da lingua.

DÉCIMO TERCEIRA.- NOTIFICACIÓN ELECTRÓNICA

Segundo o artigo 14.2 da Lei 39/2015, do 1 de outubro, do procedemento administrativo común das administracións públicas, os colectivos que están obrigados a relacionarse a través de medios electrónicos coas administracións públicas, e polo tanto, a recibir notificacións por canles electrónicas son: as persoas xurídicas, as entidades sen personalidade xurídica, os colexios profesionais, os que representen un interesado que estea obrigado a relacionarse electronicamente coa Administración e, os empregados das administracións públicas para os trámites que realicen con elas por razón da súa condición de empregado público.

As notificacións realizaranse só por medios electrónicos a través do Sistema de Notificación Electrónica de Galicia Notific@, <https://notifica.xunta.gal>. Para poder acceder a unha notificación electrónica, o interesado deberá contar cun certificado electrónico asociado ao NIF que figure como destinatario da notificación (persoa física ou xurídica). Así mesmo, o interesado pode autorizar a calquera outra persoa a acceder ao contido das súas notificacións.

DÉCIMO CUARTA.- NORMATIVA APLICABLE E XURISDICIÓN

Este convenio ten carácter administrativo e os seus efectos rexeranse polo establecido nas súas estipulacións, e quedará suxeito ao disposto nos artigos 47 e seguintes da Lei 40/2015, do 1 de outubro, do réxime xurídico do sector público.

Aínda que é un dos excluídos do ámbito de aplicación do Real decreto lexislativo, 3/2011, do 14 de novembro, polo que se aproba o texto refundido da Lei de contratos do sector público, segundo especifica o seu artigo 4, ao non previsto aplicaráselle os principios recollidos na

citada lei, co fin de resolver dúbidas e omisións que puidesen presentarse. Así mesmo, supletoriamente terase en conta a Decreto legislativo 1/1999, do 7 de outubro, polo que se aproba o texto refundido da Lei de réxime financeiro e orzamentario de Galicia e demais normativa vixente na materia.

A Intervención Xeral da Comunidade Autónoma verificará a correcta aplicación destas achegas mediante a aplicación das técnicas de fiscalización e auditoría previstas no Decreto Legislativo 1/1999, de 7 de outubro, polo que se aproba o Texto refundido da Lei de réxime financeiro e orzamentario de Galicia e nas normas que a desenvolven e demais normativa vixente.

A posible discrepancia na aplicación e/ou interpretación deste convenio resolverase mediante diálogo directo entre as partes ou pola comisión de seguimento prevista na estipulación novena. Os acordos adoptados neste sentido serán inmediatamente executivos.

A xurisdición contencioso administrativa será a competente para dirimir as cuestións que puidesen xurdir da aplicación deste convenio.

Ao estaren as dúas partes conformes co estipulado, asínanse tres copias deste convenio no lugar e na data mencionados.

O conselleiro de Cultura, Educación e
Ordenación Universitaria

O reitor magnífico da Universidade de
Santiago de Compostela

ANEXO

Descrición das actividades que se realizarán en cada un dos proxectos nos anos 2017 e 2018.

Inventario Toponímico Galego-Portugués

Este proxecto pretende realizar unha recolla sistemática dos topónimos que aparecen na documentación medieval galega e portuguesa. Este é un labor básico para a fundamentar posteriores traballos etimolóxicos que deiten luz sobre o cambio lingüístico en galego, para determinar os xeitos en que culturas pasadas humanizaron o territorio e para comprobar a actual vitalidade das formas.

Período de actividade no marco do convenio: 2017

Accións:

- Redefinición do protocolo de procesamento dos topónimos e revisión da estrutura da base de datos do ITGM.
- Ampliación do corpus documental, con especial atención aos textos tabeliónicos portugueses, concretamente:
 - *O Cartulário do Mosteiro de Fiães* (ed. José Marques)
 - Documentos galego-portugueses dos séculos XII-XIII (ed. José António Souto Cabo)
 - Documentos do Noroeste e da Região de Lisboa (ed. Ana Maria Martins)
 - Documentação medieval do mosteiro de Santa Maria de Alcobaça (ed. Maria José Simões Pereira de Carvalho)
 - Deseño dunha nova aplicación informática

Resultados previstos:

- Organización dun encontro científico (novembro/décembro 2017)
- Publicacións científicas

Atlas Lingüístico Galego

Preténdese continuar cos traballos de edición e publicación dos materiais lexicais recollidos para a elaboración do *Atlas Lingüístico Galego*. Estes datos están sendo procesados informaticamente para seren publicados en sucesivos volumes ata o remate dos traballos. A edición dos traballos do ALGa permite facer accesible para os lingüistas unha inmensa cantidade de información fonética, gramatical e lexical organizada dun xeito coherente.

Período de actividade no marco do convenio: 2017-2018

Accións:

Ano 2017

- Supervisión da publicación do volume *Atlas Lingüístico Galego. Volume VII: Léxico. O*

ser humano (II).

- Revisión final do volume *Agricultura I*.
- Corrección e mantemento da base de datos.
- Actualización dos índices publicados no sitio web do ILG coa incorporación dos datos dos novos mapas.
- Mantemento e actualización da páxina web do proxecto.
- Continuación da colaboración con outros proxectos de xeografía lingüística no ámbito europeo (ALE, ALiR) e, nomeadamente, no ámbito lusófono.
- Explotación cuantitativa dos materiais publicados e inéditos do ALGa.
- Redacción de 120 mapas (elaboración cartográfica, lendas e notas) dos volumes que están en vías de elaboración.

Ano 2018

- Supervisión da publicación do volume *Atlas Lingüístico Galego. Volume VIII: Léxico. Agricultura (I)*.
- Corrección e mantemento da base de datos informática.
- Actualización dos índices publicados no sitio web do ILG coa incorporación dos datos dos novos mapas.
- Mantemento e actualización da páxina web do proxecto.
- Continuación da colaboración con outros proxectos de xeografía lingüística no ámbito europeo (ALE, ALiR) e, nomeadamente, no ámbito lusófono.
- Explotación cuantitativa dos materiais publicados e inéditos do ALGa.
- Redacción de 120 mapas (elaboración cartográfica, lendas e notas) dos volumes que están en vías de elaboración.

Resultados previstos:

- Publicación dos volumes VII e VIII.
- Presentacións en congresos
- Publicacións científicas

Arquivo do Galego Oral

O *Arquivo do Galego Oral* é un corpus que quere recoller textos orais de informantes que representen en varias franxas etarias a fala de tódolos concellos de Galicia, dos concellos asturianos, leoneses e zamoranos de fala galega, e dos concellos cacereños d'As Ellas, San Martín de Trebello e Valverde do Fresno. Os textos poden ser empregados en traballos lingüísticos, antropolóxicos ou históricos.

Período de actividade no marco do convenio: 2017-2018

Accións:

Ano 2017

- Transcrición semifonolóxica e estandarizada de 30 gravacións, entre as cales haberá unha mostra de concellos fronteirizos con Portugal.
- Aliñamento da transcrición co audio en materiais xa incluídos no AGO.
- Mantemento da páxina web.
- Catalogación e arquivo de novas gravacións.
- Obtención de novas gravacións, especialmente de xente nova, para mellorar a súa

representación no arquivo.

- Orientación do material seleccionado para a súa utilización como ferramenta didáctica no ensino.
- Mantemento do arquivo.

Ano 2018

- Transcrición semifonolóxica e estandarizada de 30 gravacións, entre as cales haberá unha mostra de concellos fronteirizos con Portugal.
- Aliñamento da transcrición co audio en materiais xa incluídos no AGO.
- Mantemento da páxina web.
- Catalogación e arquivo de novas gravacións.
- Obtención de novas gravacións, especialmente de xente nova, para mellorar a súa representación no arquivo.
- Orientación do material seleccionado para a súa utilización como ferramenta didáctica no ensino.
- Mantemento do arquivo.

Resultados previstos:

- Presentacións en congresos.
- Publicacións científicas.

Corpus Informatizado Galego-Portugués Antigo

O *Corpus Informatizado Galego-Portugués Antigo* busca acoller a maior cantidade posible de documentación galega e portuguesa medieval publicada, desde textos literarios á prosa tabeliónica. Preténdese agora arrequentalo en colaboración con outros grupos investigadores portugueses e brasileiros.

Período de actividade no marco do convenio: 2018

Accións:

- 1 Deseño dunha nova aplicación informática para o procesamento dos textos e para a súa explotación.
- 2 Incorporación ao corpus de textos portugueses e brasileiros (procedentes do CIPM, TEXTOS e Tycho Brahe).
- 3 Incorporación dos seguintes textos e coleccións documentais:
 - 3.1 San Salvador de Chantada - Lugo (355 documentos)
 - 3.2 Santa María de Montederramo - Ourense (1906 documentos)
 - 3.3 Bartolomé Sagrario de Molina (1550): *Descrición do Reino de Galicia*.
 - 3.4 Ambrosio de Morales (1573): *Viaxe de Ambrosio de Morales por orde do rei D. Felipe II aos reinos de León, Galicia e Principado de Asturias*.
 - 3.5 Jerónimo del Hoyo (1607): *Memorias do Arcebispado de Santiago*.

Resultados previstos:

- Organización do IV *Coloquio de Lingüística Histórica* (decembro de 2018).

- Publicacións científicas.

Coleccións Documentais Medievais

Este proxecto consiste na lectura, transcripción e edición da colección de documentos medievais de entre os anos 1113-1500 correspondentes a diversos mosteiros galegos. Na actualidade estanse a procesar os documentos do Mosteiro de Santa María de Oia.

Período de actividade no marco do convenio: 2017-2018

Accións:

Ano 2017

- Edición revisada das carpetas 1805-1812 do AHN do mosteiro de Oia.
- Cambio das fontes utilizadas na documentación para unha fonte unicode que permita a súa publicación futura na Web.
- Mantemento e ampliación da base de datos dos fondos documentais do mosteiro, que inclúe información imprescindible para a súa organización e manexo, dado o alto volume de documentación manexado (entre outras, data, tipoloxía documental, nome do notario ou escriba, etc.)

Ano 2018

- Edición revisada das carpetas 1813-1820 do AHN do mosteiro de Oia.
- Cambio das fontes utilizadas na documentación para unha fonte unicode que permita a súa publicación futura na Web.
- Mantemento e ampliación da base de datos dos fondos documentais do mosteiro, que inclúe información imprescindible para a súa organización e manexo, dado o alto volume de documentación manexado (entre outras, data, tipoloxía documental, nome do notario ou escriba, etc.)

Resultados previstos:

- Publicacións científicas.

Léxico patrimonial (Galicia-Portugal-Brasil)

O *Tesouro do Léxico Patrimonial Galego e Portugués* é unha base de datos que agrupa información xeolexical galega e portuguesa contida en traballos dispersos de investigación dialectal realizados en Galicia, Portugal e Brasil. As actividades que se pretenden desenvolver no bienio 2017-2018 perseguen a elaboración de ferramentas (vinculación de lematarios representación cartográfica etc.) que permitan unha maior integración dos datos dos dominios galego e portugués e unha optimización da súa visualización.

Período de actividade no marco do convenio: 2017

Accións:

Ano 2017

- Deseño e implementación do procedemento para a vinculación dos letrados galego e portugués do TLPGP.
- Deseño dunha nova aplicación de cartografía automática que permita a presentación de galego e portugués europeo en continuidade espacial.
- Ampliación do corpus galego (especialmente con obras relativas á cultura marítima).
- Promover a ampliación do corpus portugués e brasileiro.
- Mantemento do catálogo de textos.

Resultados previstos:

- Presentacións en congresos
- Publicacións científicas

Corpus para a análise de dificultades na produción escrita en lingua galega

Este proxecto ten como obxectivo construír un corpus de textos escritos en galego elaborados por estudantes de Educación Secundaria de Galicia. A súa explotación contribuirá a un mellor coñecemento dos procesos de aprendizaxe e das competencias lingüísticas en galego da mocidade; como consecuencia, os datos acadados axudarán a desenvolver ferramentas específicas para cada tipo de falante (e.g., falantes nativos vs. neofalantes) que permitan mellorar as súas competencias.

Período de actividade no marco do convenio: 2017-2018

Accións:

Ano 2017

- Establecemento dos criterios para a mostra e deseño desta.
- Determinación dos tipos de produción textual.
- Definición das etiquetas e da estrutura dos documentos.
- Elaboración dunha tipoloxía de erros.
- Deseño dunha aplicación informática para a recollida dos textos.

Ano 2018

- Recollida dos textos.
- Depuración / selección e revisión da tipoloxía de erros.
- Deseño do sistema de procesamento e anotación dos textos.
- Procesamento e anotación dunha parte significativa dos textos (estimación: ao redor do 25%).

Resultados previstos:

- Presentacións en congresos
- Publicacións científicas

Cambio lingüístico e contacto de lingua na xuventude

Este proxecto pretende investigar as características da lingua da xeración de galegofalantes novos (18-25 anos), os cambios lingüísticos en tempo aparente e en tempo real. Quere tamén determinar a influencia da lingua inicial dominante na produción lingüística da xente

nova: comparación entre galegofalantes iniciais, bilingües e neofalantes.

Período de actividade no marco do convenio: 2017

Accións:

- Transcrición de gravacións existentes
- Realización de gravacións con grupos seleccionados de falantes segundo os requisitos requiridos (galegofalantes iniciais, bilingües e neofalantes) e transcrición.
- Asentamento das bases para a análise das características da lingua da xeración de galegofalantes novos (18-25 anos), así como dos cambios lingüísticos tanto en tempo aparente coma en tempo real.
- Asentamento das bases para a análise da influencia da lingua inicial dominante na produción lingüística da xente nova: comparación entre galegofalantes iniciais, bilingües e neofalantes.

Resultados previstos:

- Presentacións en congresos.
- Publicacións científicas.
- Traballos académicos (TFG, TFM...)